

Resolution on the first 2025 call for applications for the awarding of grants, on a competitive basis, for publication production of translated works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variant)

L0130 U10 Res. Def. 1aC 2025

Background facts

1. By decision of the Director of the Consortium of the Institut Ramon Llull (hereinafter, the "Institut Ramon Llull") of 29 January 2025 (DOGC – *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* [Official Journal of the Government of Catalonia] no. 9345 of 6 February 2025), and its modification dated July 10, 2025 (DOGC no. 9455, of July 16, 2025) the first 2025 call for applications for the awarding of grants, on a competitive basis, for publication production of translated works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variant) was opened.
2. Applications submitted by the deadline established in the aforementioned call for applications are included in the dossier.
3. On 25 June 2025, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.
4. On 16 July 2025, the examining body formulates the proposal for a provisional decision to award the subsidies, in accordance with the proposal of the evaluation committee.
5. On 31 July 2025, the examining body formulates the proposal for a final decision to award the subsidies, in accordance with the proposal of the evaluation committee.

Legal bases

1. Law 38/2003, of 17 November, on general provisions for grants and subsidies, and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November, on general provisions for grants and subsidies.
2. Legislative Decree 3/2002 of 24 December, approving the Consolidated Text of the Catalan Public Finance Act.
3. Agreement GOV/85/2016, of 28 June, approving the amendment of the standard template for governing terms and conditions approved by Agreement GOV/110/2014, of 22 July, approving the standard template for terms and conditions governing procedures for the awarding of grants, on a competitive basis, processed by the Administration of the Government of Catalonia and its public sector, and approving the full text.
4. The decision dated 22 January 2025 (DOGC no. 9337, of 27 January 2025), publicising the Agreement of the Board of Directors dated 16 January 2025, amending the terms and conditions governing the awarding of grants for publication production of translated works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
5. Clause 10 of the conditions governing the call for grants from the Institut Ramon Llull for publication production of translated works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
6. Clause 10.1 establishes that the procedure for awarding subsidies is processed in accordance with the competitive competition system.

7. Point 10.3 of said guidelines establishes that applications are examined by an assessment committee, the composition of which is determined by the guidelines. The members of the assessment committee are appointed through a resolution issued by the individual serving as Director of the Consortium of the Institut Ramon Llull.

8. Clause 13.1 establishes that the head of the Management of the Institut Ramon Llull will make a decision within a maximum period of six months from the date of publication of the call.

9. Clause 1.3 of the rules establishes that the subsidies awarded in accordance with these rules are considered *de minimis* aid, regulated by Commission Regulation (EU) 2023/2831 of 13 December 2023 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to *minimis aid* (OJEU L2023/2831, of 15.12.2023).

10. Rule 13.2 establishes that the resolution will expressly state the *de minimis* nature of the subsidy.

11. The Institut Ramon Llull has adequate and sufficient credit in the current budget.

Article 13.2 e) of the Statutes of the Institut Ramon Llull empowers the person in charge of the management of the Institut Ramon Llull to award subsidies.

Decision

I therefore decide:

1. To grant the subsidies for the amounts and purpose to the beneficiaries detailed in Annex I.
2. To deny the subsidy application detailed in Annex II.
3. Establish that the payment of 100% will be processed once the supporting documentation of the subsidised activity and the corresponding expenditure has been submitted in the terms indicated in base 16.
4. Establish that these subsidies are considered *de minimis* aid, regulated by Commission Regulation (EU) 2023/2831 of 13 December 2023 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to *minimis aid* (OJEU L2023/2831, of 15.12.2023).
5. To establish that the beneficiaries undertake to provide at all times the information requested regarding the subsidy awarded and to submit to the verification and control actions that the Institut Ramon Llull or other competent bodies deem necessary.

Appropriate appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, may be appealed and any such appeals must be lodged with the President of the Institut Ramon Llull Board of Directors within one month of the day following publication of this resolution.

The director of the Institut Ramon Llull Consortium

Pere Almeda i Samaranch
Barcelona, 31 July 2025

ANNEX I**L0130 U10 N-EDI 494/25-1**

Beneficiary: Luis Armenta Malpica (Mantis Editores)

Dates: 12/03/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "D'una sola branca" by Susanna Rafart into Spanish (bilingual edition).

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score awarded: 34

Amount awarded: €1,700.00

- Overall interest of the proposal: 13 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 8 points.
- International reach of the translation: 9 points.
- Dissemination plan: 4 points.

Total score: 34 points.

L0130 U10 N-EDI 570/25-1

Beneficiary: Éditions Unes Arts

Dates: 12/03/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "NY obert tota la nit" by Gabriel Planella into French.

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score awarded: 32

Amount awarded: €1,600.00

- Overall interest of the proposal: 12 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 8 points.
- International reach of the translation: 9 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 32 points.

L0130 U10 N-EDI 763/25-1

Beneficiary: Éditions d'en bas

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "El quant de plàstic rosa" by Dolors Miquel into French.

Amount requested: €1,800.00

Eligible amount: €1,800.00

Score awarded: 31

Amount awarded: €1,395.00

- Overall interest of the proposal: 12 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 7 points.
- International reach of the translation: 9 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 31 points.

L0130 U10 N-EDI 885/25-1

Beneficiary: Ensemble Editions

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Les ocultacions" by Anna Gual into Italian.

Amount requested: 700,00 €

Eligible amount: €700.00

Score awarded: 30

Amount awarded: €700.00

- Overall interest of the proposal: 12 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 7 points.
- International reach of the translation: 9 points.
- Dissemination plan: 2 points.

Total score: 30 points.

L0130 U10 N-EDI 886/25-1

Beneficiary: Ensemble Editions

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Si una emergència" by Mireia Calafell into Italian.

Amount requested: 700,00 €

Eligible amount: €700.00

Score awarded: 30

Amount awarded: €700.00

- Overall interest of the proposal: 12 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 7 points.
- International reach of the translation: 9 points.
- Dissemination plan: 2 points.

Total score: 30 points.

L0130 U10 N-EDI 906/25-1

Beneficiary: Vaso Roto S L

Dates: 12/02/2025- 05/06/2025

Activity: Publication of the work «Sombras catalanas. Diecisiete poetes catalanas contemporáneas», by VV.AA. (Raquel Santanera, Maria Sevilla, Anna Gual, Blanca Llum Vidal, Maria Callís, Mireia Calafell, Àngels Marzo, Maria Josep Escrivà, Gemma Gorga, Susanna Rafart, Dolors Miquel, Teresa Pascual, Vinyet Panyella, Cèlia Sánchez-Mústich, Margarita Ballester, Marta Pessarrodona, Anònia Vicens) in Spanish.

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score awarded: 34

Amount awarded: €1,700.00

- Overall interest of the proposal: 13 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 8 points.
- International reach of the translation: 9 points.
- Dissemination plan: 4 points.

Total score: 34 points.

L0130 U10 N-EDI 917/25-1

Beneficiary: Ediciones Tango Girafe

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Llibre dels minuts" by Gemma Gorga into French.

Amount requested: €1,795.00

Eligible amount: €1,795.00

Score awarded: 30

Amount awarded: €1,346.25

- Overall interest of the proposal: 12 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 7 points.
- International reach of the translation: 9 points.
- Dissemination plan: 2 points.

Total score: 30 points.

L0130 U10 N-EDI 973/25-1

Beneficiary: Treci Trg

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Tot m'admira. Poesia Completa (1965-2021)" by Marta Pessarrodona in Serbian.

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score awarded: 28

Amount awarded: €1,400.00

- Overall interest of the proposal: 12 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 7 points.
- International reach of the translation: 6 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 28 points.

L0130 U10 N-EDI 976/25-1

Beneficiary: Valigie Rosse srls

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Tots els cavalls" by Anton Vicens into Italian.

Amount requested: €1,930.00

Eligible amount: €1,930.00

Score awarded: 31

Amount awarded: €1,495.75

- Overall interest of the proposal: 12 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 7 points.
- International reach of the translation: 9 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 31 points.

L0130 U10 N-EDI 977/25-1

Beneficiary: GIV Edicions SL

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Quadern del cos i l'aigua" by Mari Chordà into Spanish.

Amount requested: €850.00

Eligible amount: €850.00

Score awarded: 27

Amount awarded: €573.75

- Overall interest of the proposal: 10 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 6 points.
- International reach of the translation: 8 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 27 points.

L0130 U10 N-EDI 979/25-1

Beneficiary: Cambli Editions

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Canigó" by Jacint Verdaguer into French.

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score awarded: 22

Amount awarded: €1,100.00

- Overall interest of the proposal: 10 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 3 points.
- International reach of the translation: 7 points.
- Dissemination plan: 2 points.

Total score: 22 points.

L0130 U10 N-EDI 980/25-1

Beneficiary: Cambli Editions

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Canigó" by Jacint Verdaguer into English.

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score awarded: 22

Amount awarded: €1,100.00

- Overall interest of the proposal: 10 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 3 points.
- International reach of the translation: 7 points.
- Dissemination plan: 2 points.

Total score: 22 points.

L0130 U10 N-EDI 981/25-1

Beneficiary: Cambli Editions

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Canigó" by Jacint Verdaguer into Spanish.

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score awarded: 22

Amount awarded: €1,100.00

- Overall interest of the proposal: 10 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 3 points.
- International reach of the translation: 7 points.
- Dissemination plan: 2 points.

Total score: 22 points.

L0130 U10 N-EDI 983/25-1

Beneficiary: Niqat for Translation and Publication

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "La Baldirona" by Àngel Guimerà into Arabic.

Amount requested: €1,000.00

Eligible amount: €1,000.00

Score awarded: 28

Amount awarded: €700.00

- Overall interest of the proposal: 12 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 6 points.
- International reach of the translation: 8 points.
- Dissemination plan: 2 points.

Total score: 28 points.

L0130 U10 N-EDI 984/25-1

Beneficiary: All Poetry (Poetry Circle)

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Poesia reunida" by Antoni Marí into Spanish.

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score awarded: 28

Amount awarded: €1,400.00

- Overall interest of the proposal: 11 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 6 points.
- International reach of the translation: 8 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 28 points.

L0130 U10 N-EDI 985/25-1

Beneficiary: All Poetry (Poetry Circle)

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Oratori" by Jordi Valls into Spanish.

Amount requested: €1,500.00

Eligible amount: €1,500.00

Score awarded: 28

Amount awarded: €1,050.00

- Overall interest of the proposal: 11 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 6 points.
- International reach of the translation: 8 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 28 points.

L0130 U10 N-EDI 986/25-1

Beneficiary: GIV Edicions SL

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Agonia de llum" by Mercè Rodoreda into Spanish.

Amount requested: €835.00

Eligible amount: €835.00

Score awarded: 29

Amount awarded: 605.38 €

- Overall interest of the proposal: 12 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 6 points.
- International reach of the translation: 8 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 29 points.

L0130 U10 N-EDI 987/25-1

Beneficiary: All Poetry (Poetry Circle)

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the «Breu cançoner català (Cançons de malmaridada, malmonjada, d'amor i mort; Romans històrics, llegendari i de bandolers; Nadales; Goigs; Cançons religioses; Cançons de pandero, de bressar; Gloses; Corrandes)» of VV.AA into Spanish.

Amount requested: €1,500.00

Eligible amount: €1,500.00

Score awarded: 28

Amount awarded: €1,050.00

- Overall interest of the proposal: 11 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 6 points.
- International reach of the translation: 8 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 28 points.

L0130 U10 N-EDI 988/25-1

Beneficiary: Huerga y Fierro Editores SLU

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work «Antologia bilingüe de poètes catalanes del segle XXI» by VV.AA (Blanca Llum Vidal, Glòria Coll Domingo, Anna Pantinat, Àngels Moreno, Iris Parra, Maria Sevilla, Raquel Santanera, Chantal Poch, Irene Tarrés, Mireia Calafell, Sònia Moll, M. Antònia Massanet, Jèssica Pujol Duran, Míriam Cano, Laia Noguera, Maria Callís, Laia Llobera, Laia Malo, Lucia Pietrelli, Àngels, Gregori, Meritxell Nus, Núria Armengol, Laia Carbonell, Anna Gual) in Spanish.

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score awarded: 34

Amount awarded: €1,700.00

- Overall interest of the proposal: 14 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 8 points.
- International reach of the translation: 9 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 34 points.

L0130 U10 N-EDI 990/25-1

Beneficiary: Association of Slovenian Writers

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work «Antologia de la literatura catalana contemporània» by VV.AA (Mercè Rodoreda, Jesús Moncada, Francesc Parcerisas, Biel Mesquida, Maria Mercè Marçal, Mercè Ibarz, Quim Monzó, Jaume Cabré, Joan Lluís Lluís, Manuel Baixauli, Jordi Puntí, Francesc Serés, Gemma Ruiz, Tina Vallès, Marina Garcés, Anna Maria Ricart Codina, Maria Josep Escrivà, Maria Nicolau, Perejaume, Mireia Calafell, Cristina Massanés and Sònia Moll) in Slovenian.

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €500.00

Score awarded: 30

Amount awarded: €500.00

- Overall interest of the proposal: 13 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 7 points.
- International reach of the translation: 6 points.
- Dissemination plan: 4 points.

Total score: 30 points.

L0130 U10 N-EDI 991/25-1

Beneficiary: Algar Libros Sociedad Limitada. (Feditres Empresa Editorial S.L)

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Monopatins" by Manuel Molins into Spanish.

Amount requested: €2,000.00

Eligible amount: €2,000.00

Score awarded: 29

Amount awarded: €1,450.00

- Overall interest of the proposal: 11 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 7 points.
- International reach of the translation: 8 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 29 points.

L0130 U10 N-EDI 992/25-1

Beneficiary: Grupo Anaya SA

Dates: 12/02/2025 - 05/06/2025

Activity: Publication of the translation of Salvador Espriu's work "La pell de brau" into Spanish.

Amount requested: €1,521.90

Eligible amount: €1,521.90

Score awarded: 35

Amount awarded: €1,331.66

- Overall interest of the proposal: 11 points.
- Catalogue and professional record of the applicant publisher: 7 points.
- International reach of the translation: 8 points.
- Dissemination plan: 3 points.

Total score: 29 points.

ANNEX II**L0130 U10 N-EDI 685/25- 1**

Applicant: Esther Maria Aure Peñas (Editorial Comte d'Aure)

Dates: 12/03/2025 - 06/06/2025

Activity: Publication of the translation of the work "Blues en dia de pluja" by Rodolfo del Hoyo into Spanish.

Amount requested: €1,050.00

Available amount: €1,050.00

Score awarded: 19

Amount awarded: €0.00

- Overall interest of the proposal: 10 points.
- Catalog and track record of the applicant publisher: 3 points.
- International projection of the translation: 5 points.
- Distribution plan: 1 point.

Total score: 19 points.

The grant application submitted by the publishing house Comte d'Aure (Esther Maria Aure Peñas) to carry out the publication of the translation of the work "Blues en día de pluja" by Rodolfo del Hoyo into Spanish is denied since it has not obtained the minimum number of points established in base 9 of the bases that govern this call. Base 9 establishes that the minimum score required to obtain the grant is 20 points and this application has obtained 19. For this reason, the grant is denied.